

OBISK PREDSEDNIKA JUGOSLOVANSKE VLADE V RIMU

Razvija se sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo

V pogovorih med Gorio in Mikulićem velik poudarek vprašanju italijanske in slovenske manjšine

Zaključil se je obisk v Rimu predsednika jugoslovanske vlade, in Gorio in Mikulić sta se pustila kot prijatelja, kot boljša prijatelja. Srečanje - minilo je že dvajset let od zadnjega obiska jugoslovanskega predsednika pri nas - ni bilo rutinsko. Potrdili so se dobri sosedski odnosi, predvsem je bila potrjena konkretna želja po razvijanju sodelovanja še zlasti na gospodarskem področju. Mikulić se je vrnil v Beograd s sporazumom o skupnih vlaganjih, ki namenjajo 500 milijard lir za skupne pobude po izjemno ugodnih pogojih, zlasti v okviru male in srednje industrije.

Obisku predsednika jugoslovanske vlade Mikulića ni italijanski tisk posvetil velike pozornosti. Toda podpis memoranduma o sodelovanju za razvoj je velike važnosti. Nekateri opazovalci ga po pomenu primerjajo

osimskim sporazumom, katerih je tudi logično nadaljevanje. Vsekakor odraža potrebo in interes obeh držav. Če je res, da Jugoslavija potrebuje kreditno pomoč sosedu za premagovanje svojih ekonomskih težav, tehnološko kooperacijo in pomoč za prodor na tržišče Evropske gospodarske skupnosti (CEE), je tudi res, da Italija potrebuje politično in gospodarsko stabilno in krepko (močno) sosedo. Interes Italije za kooperacijo pa ni prišel na dan samo v pogovorih med Gorio in Mikulićem. Pokazal se je tudi na srečanju industrijcev, ki ga je organizirala Confindustria. Naj povemo, da je na to srečanje Združenje italijanskih industrijcev povabilo tudi predsednika Slovenskega deželne gospodarskega združenja Vita Svetino.

Drug važen aspekt tega srečanja je pozornost, ki je bila posvečena vpra-

šanju manjšin: italijanski v Jugoslaviji, slovenski v Italiji. Verjetno še nikoli ni bilo toliko govora o italijanski manjšini v sosedni državi pri nas. Zunanji minister Andreotti je izročil predsedniku jugoslovanske vlade tudi spisek, kjer so napisane jasne zahteve. Veliko je bilo govora tudi o potrebah in zahtevah slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Gorio je na opozorilo Mikulića glede tega odprtega vprašanja poudaril, da se strinja, da ne gre odlašati z reševanjem te problematike.

Prav je, da se je interes za italijansko manjšino v Istri in na Reki povečal, prav je, da ji Jugoslavija posveti vso pozornost. Ravno tako je prav, da se končno reši brez odlašanja tudi problem zakonske zaštite Slovencev, ki živijo v videmski, goriški in tržaški pokrajini.

Costituzione 40 anni: usiamo il nostro metro

di Paolo Petricig

Grandi feste per i 40 anni della Costituzione della Repubblica italiana. Più che giusto. Altrettanto giusto ricordarne le radici, che affondano nell'antifascismo, nella lotta di liberazione e nei rapporti politici che questa aveva determinato. Frutto dunque dell'apporto laico, di quello cattolico e di quello della sinistra socialista e comunista. Fu la prima unità nazionale dopo i vent'anni di fascismo e dopo la guerra.

Oggi c'è un accanito dibattito sulle modifiche che si renderebbero necessarie. Giusto anche questo, analizzare la corrispondenza o meno — quarant'anni dopo — delle norme costituzionali agli attuali rapporti politici ed alle moderne esigenze della società e dello stato.

In quarant'anni molte cose possono essere cambiate. È naturale. Rispetto allora è cambiato tuttavia qualcosa. Salvo le doverose eccezioni che riguardano persone e gruppi politici, oggi questi stessi hanno di fronte a sé la conquista delle poltrone, delle torte degli enti, degli interessi di partito. I discorsi politici e di buoni propositi e gli impegni verso i cittadini, i programmi, sono i mezzi per arrivare al vero scopo: gli interessi politici.

Quarant'anni fa stavano davanti ai partiti, soprattutto ai più grandi (DC, PSI, PCI), i compiti della conciliazione nazionale, dell'avvio dello stato democratico e della ricostruzione: solo a ruota seguivano gli interessi di gruppo.

Per questo pare che i discorsi sulle modifiche della Costituzione servano di più a quelli che ormai sono i fini primari dei proponenti di oggi, gli interessi di gruppo (con i discorsi di contorno), che alla soluzione degli enormi problemi odierni: la trasformazione tecnologica e il risanamento dello stato, l'estensione del benessere alle aree ed alle fasce sociali deboli, la lotta ai mali sociali.

L'abuso dei mezzi di comunicazione di massa (detto fra parentesi) ren-

de ancor più visibile il restringimento degli orizzonti ideali. Su essi domina la politica-spettacolo, la trasformazione in competizione all'americana e in tifoseria dei momenti politici. Lo si è visto cento volte.

Qualcuno ha detto che la Costituzione, più che modificata, va attuata. Possiamo concordare, ma crediamo che le modifiche ritenute necessarie a renderla più corrispondente alla sua originale ispirazione ed ai problemi attuali vadano indirizzate a finalità generali e condivise dalle principali correnti di pensiero politico e dai cittadini.

Ciò non toglie che, nel medesimo tempo, si debbano e si possano attuare le norme rimaste in sospenso. E non sono poche, soprattutto se riferite a quarant'anni di intervallo di tempo.

Da parte nostra possiamo citare quelle che ci paiono specifiche del caso nostro.

La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche (Art. 6).

Giacché nessuno si è mai sognato di modificare la norma costituzionale, ecco che i partiti farebbero bene ad affrettarne l'attuazione anche per la minoranza slovena. Ancora:

L'arte e la scienza sono libere e libero ne è l'insegnamento....

Enti e privati hanno il diritto di istituire scuole ed istituti di educazione, senza oneri per lo stato.

La legge, nel fissare i diritti e gli obblighi delle scuole non statali che chiedono la parità, deve assicurare ad esse la piena libertà ed ai loro alunni un trattamento scolastico equipollente a quello degli alunni di scuole statali... (Art. 33).

Guardiamo invece come stanno le cose. Al Centro Scolastico Bilingue di S. Pietro che chiede la parità si risponde che mancano recenti disposizioni di legge diverse. Al ricorso del Centro al Ministero, carta bollata alla mano, si cercano diversioni ed espedienti.

segue a pag. 2

Svet Lenart
v nedeljo 7. februarja
ob 13.30 uri

Tretji pust
tradicionalnih mask
Nadiških dolin
in Vzhodnih Alp

sodelujejo skupine iz: Mažerol, Marsina, Ruonca, Petjaga, Režije, Črnogavrh, Klodiča, Mataturja, Rajbla, Dreznice in Cerkna (Slovenija).

Pobudo so organizirali: Odbor za praznovanja iz Svetega Lenarta, občina Svet Lenart, Pro loco iz Špetra, Gorska skupnost Nadiških dolin, Občina Špeter, Pokrajina Videm, Avtonomna turistična ustanova, skupina mladih iz Mažerol

V primeru slabega vremena bo pustovanje odloženo na nedeljo 21. februarja.

Imamo tri prijatelje več



Fabio Crainich med Silvio Molaro na levi in Graziello Subiaz na desni. Vsi tri so Slovenci, vsi tri so se rodili v Argentini. Srečali smo jih na kulturnem društvu Ivan Trinko v Čedadu

NOVI MATAJUR AN ŠPORT

Glasuj za narbuojšega

S tolo številko se začne na nova iniciativa našega časopisa, posvečena športnikom an ne samuo njim. Za štir miece, vsak tiedan, bota lahko votat za tistega športnika, ki vam je narbuj ušeč, ki ga imata narbuj radi. Namen tele iniciative je povezat športnike vsieh naših dolin od Prapotnega mimo Barda an Tipane, do Kanalske doline. Vsak bralec, ki bo sodelovau na telim referendumu da simbolično (pa ne samuo, saj bo tudi premiacion miesca junija), 'no nagraado, an premio našim mladim, ki dielajo šport.

Šport nie samuo nogomet, cabat

balon. An tle par nas je vič sort športu: vsak naj vebere tistega, ki mu je narbuj blizu.

Ah ja! Lahko votata tudi za profesioniste: important je, de so se rodil tle v naših dolinah al pa, da so tle živel an dielal.

Na vsako vižo preberita regolamento, ki je napisan na str. 7 an glasujta, votajta vsak tiedan. Še tuole: skeda za votat bo vajala vsak tiedan drugač: če donas vaja dva punta, drug tiedan bo lahko vajala an 100.

beri na str. 7

Il Centro Studi Nediža - l'Associazione artisti della Benecia in collaborazione con il Goriški muzej di Nova Gorica e con il patrocinio del comune

sabato, 6 febbraio a S. Pietro al Natisone

GIORNATA DELLA CULTURA SLOVENA

ore 19
ALLA BENEŠKA GALERIJA
inaugurazione della mostra postuma del grafico
Riko Debenjak
in collaborazione con il Goriški Muzej di Nova Gorica
interverranno:

TIZIANO VENIER
presidente della Provincia di Udine

GIUSEPPE CHIABUDINI
presidente della Comunità Montana delle Valli del Natisone

FIRMINO MARINIG
sindaco di San Pietro al Natisone

coro POD LIPO
maestro Nino Specogna

Critici d'arte
NELIDA SILIČ NEMEC
LICIO DAMIANI

ore 20
NELLA SALA COMUNALE

intermezzo di poesie
MIRANDA CAHARIJA

Concerto di violino e pianoforte

Črtomir Šiškovič
Mojca Šiškovič

saluti di
KLAVDIJ PALČIČ
presidente dell'Unione Economica Culturale Slovena

JOLE NAMOR
presidente dell'Unione Circoli Culturali Sloveni della Provincia di Udine

BRUNA DORBOLO
Assessore alla cultura del
Comune di San Pietro al Natisone

SREČANJE V ŠPETRU

Buojš povezava gorskih vasi z dolino

So adne vasi v Nadiških dolinah, ki so popolnoma odrezane, odmaknjene od sveta, posebno tiste, ki nimajo obredne povezave s korierami. An jih nie malo. Je samuo par mie-scu odtod, ko smo bli napisal novi-čo de dvie čeče, ki hodejo v šuol v Špietar so muorle hodit par nogah iz Marsina do Loga. Potle kamun je njih problem riešu. Koriere za Mar-sin pa še donas jo nie. Takih prime-ru je še dost, kar pride reč, de al je avto v družini, al pa je trieba vzet taksi za iti po spežo al pa na pregled h zdravniku v špitau.

Zdaj pa pari, de je paršla parlož-nost za začet reševat tel problem. De-žela parpravja an načrt za prevoze. Za njo bo muorla narest nje duž-nuost an Pokrajina Videm. Tuole pride reč, de je tel te pravi moment za začet runat proposte.

O telih rečieh so guoril v sriedo zvī-čer v Špietru na seji, ki jo je organi-zu tajnik socialistične stranke iz Pod-boniesca Aldo Mazzola. Na njo so bli povabljeni an možje, ki vodijo ka-mune na čelu naprednih list v Špie-tru, Grmeku an Dreki. Kaka je bila proposta? Nič novega takuo ki je jau sam Mazzola, saj drugod so že šli na tajšan sistem. Pustit v dolini linee od korier an jih zbuojšat. Po vaseh v breziah pa naj bi uozil majhni pulmi-ni ko tisti ki jih imajo kamuni za šuo-larje. Bi miele njih prevozno sredstvo

takuo tudi tiste vasi za prit do kate-rih so uozke ciesta. Po drugi strani pa bi teli pulmini lahko preuazbal šuolarje an vse druge ljudi. Donas te-lega se na more nardit, je prepovie-dano od leču.

Kduo bi pa uozu tele pulmine? Proposta je šele za verifikat, trieba je pregledat an račune. Pari pa, de bi se lahko ustanovila kaka zadruga (cooperativa) al an konzorcij, ki bi prevzeu telo službo. Rezultat bi biu de bi se le grede zbuojšale povezave an tudi dalo dielo doma skupini mladih.

Na srečanju v sriedo je paršla na dan an ideja de bi nardil Dol par Muostu no novo stacion od korier za vse doline.

Sevieda o vseh telih načrtu an propost bo trieba še dost guorit, še po-sebno pa bo trieba pregledat priet vse račune za videt, če more rieč ratat. V glavnem z idejo so bli vič al manj dakordo. Diskušion je bla še poseb-no na predlog staciona Dol par Muo-ste, ki za nekatere ni biu pameten. Na vsako vižo je bluo nekako sparjeto, de naj se nardi prva štipienja, naj se povežejo z dolino tiste vasi, ki še nie-majo obrednega javnega (publik) pre-voza. Potem pa se bo videlo, kuo bo rieč šla an se aržerila po vseh doli-nah: po vaseh v gorah naj bi uozili pulmini, po dolini, kjer je tudi vič ljudi, pa koriere.

Il Friuli-Venezia Giulia, la Comunità europea, i paesi dell'Est

Il tempo passa inesorabile con i suoi problemi più o meno carichi di tensione e diminuisce così la possibilità di attuare dei cambiamenti sia nel mondo politico, che in quello economico. L'incontro fra i due grandi della terra, Gorbaciov e Reagan, si è svolto sul suolo americano ed ha riguardato il futuro dell'umanità, le sue prospettive ed i suoi modelli di sviluppo. Due realtà a confronto che hanno cercato di comprendere, che, per la prima volta dalla fine della seconda guerra mondiale, si sono scambiate le loro opinioni, cercando di smussare le asprezze della disputa e comporre tutte quelle problematiche comuni che per strategia bellicistica, avevano sempre ignorato. Le regioni di confine in queste nuove prospettive di collaborazione, assommano funzioni diverse e nuove, rispetto a quelle che avevano rappresentato in passato.

Il Friuli-Venezia Giulia era sempre stato considerato, e forse lo è ancora per qualche nostalgico, l'ultimo baluardo della civiltà occidentale, il lembo di terra ai margini orientali, a contatto con la barbarie slavo-comunista che andava solamente difeso e quindi diveniva esclusivamente baluardo militare. Siamo convinti che queste ideologie siano superate e la nostra regione rappresenti politicamente ed economicamente ciò che

è geograficamente: il centro dell'Europa con tutto quello che questa nuova prospettiva rappresenta. Difatti si trova in una posizione strategica importantissima: è equidistante dai diversi stati europei e può, per questa sua fortunata ubicazione, svolgere un ruolo importante fra l'economia della CEE e quella del Comecon. Con questa ottica si aprono mercati interessanti con prospettive estremamente valide che di fatto comunicano fra loro, con espressioni primarie e secondarie notevoli. Tutto questo va creato e ricercato con intelligenza e determinanti aperture che tengano conto di tutte le novità; siano proiettate al futuro e non guardino più al passato e sviluppino in modo adeguato il nuovo corso di Gorbaciov.

Parlando di economia l'estremo oriente, in questo momento, rappresenta il luogo estremamente vantaggioso per la produzione, mentre difficoltoso e negativo appare il mercato. Quest'ultimo, indispensabile per superare la crisi mondiale, può essere rappresentato dai paesi del Comecon, con tutti i vantaggi che si possono trarre; è necessario tuttavia capire i problemi, approfondire le indagini in termini temporali brevi con capacità organizzative e perspicacia politica, per inserire il tutto in una dinamica economica nuova che valorizzi entrambe le sponde di questo im-

menso mercato.

I nostri uomini politici regionali sono all'altezza di questo compito? Sono in grado di sviluppare tutte le tematiche che queste nuove prospettive propongono? Forse gli industriali, per quanto compete loro e per quanto siano in grado di svolgere possono agire con più determinazione, tuttavia il loro operato risulta imperfetto in quanto deficiente di quelle infrastrutture che solo lo stato può dare. La regione deve necessariamente svolgere questo ruolo, non solo in modo burocratico ed amministrativo, ma in modo politico e organico per capire le priorità di questo sviluppo ed apprestare quegli accorgimenti che sono il frutto dell'intelligenza dei suoi rappresentanti. Certe volte i suoi esponenti sono stati eletti per bassi interessi politici che privilegiavano esclusivamente personalismi di bassa lega a scapito di reali capacità personali. Il nuovo parlamento regionale deve tener ben presenti questi principi, i vari partiti devono evitare il rischio di eleggere persone mediocri, non all'altezza dei compiti che un tale mandato comporta. Non si tratta di un discorso né moralistico, né vuoto, è successo troppe volte in passato che i nostri rappresentanti, non essendo all'altezza di quanto richiesto, facessero a Trieste solo numero.

Creare una regione effettivamente efficiente sia nella struttura operativa che nella capacità intellettuale è un obbligo di ogni partito, è il terreno sul quale dovranno tutti confrontarsi in un'Europa che sta tutto cambiando, dai Pirenei agli Urali.

Il fine è estremamente impegnativo, gli interessi da mediare sono vari e complessi ed è quindi necessario l'apporto personale di ogni esponente regionale.

L'essere il Friuli-Venezia Giulia una regione etnicamente eterogenea è di rilevanza notevole in quanto è in grado di capire quei meccanismi che muovono sistemi e popoli diversi in una visione tuttavia organicamente unitaria.

Il tempo lavora per noi, saremo noi all'altezza dei tempi per valutare tutti questi meccanismi nella loro reale portata?

D.P.

Il PSDI delle Valli di Cividale e Premariacco al lavoro

Il segretario del Comitato di zona PSDI delle Valli del Natison, Cividale e Premariacco cav. Giuseppe Pausa ha convocato il Direttivo dello stesso che si è svolto a Scrutto di San Leonardo.

Alla presenza del vice-segretario provinciale Zanco, del responsabile economico dott. Cisilino, del vicepresidente della Comunità montana Melissa, dei segretari delle Sezioni di Cividale, Pulfero, Torreano, Grima-co, Drenchia e Prepotto e di diversi consiglieri ed assessori comunali locali del PSDI, il segretario Pausa ha introdotto i lavori parlando di tesseramento, inteso come censimento per verificare la consistenza della forza politica attiva del territorio. Pausa ha parlato anche di turismo impegnando i vertici del Partito a farsi carico del problema dell'Azienda di soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natison per tutelarne la sua conservazione ed ottenere una migliore dotazione finanziaria per conseguire i fini per cui è stata creata che ha come obiettivo finale un'incidenza economica positiva per la comunità.

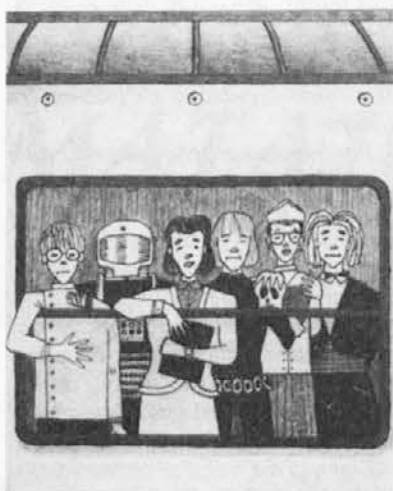
Il vicesegretario provinciale Zanco ed il dott. Cisilino hanno illustrato la situazione e le vicende interne che ultimamente hanno travagliato il PSDI e dalle quali se ne è usciti in forma sufficientemente egregia in modo da poter guardare con un certo ottimismo alle prossime elezioni regionali di primavera come a quelle comunali che interessano due Comuni delle Valli, Torreano e Drenchia e di cui hanno parlato i segretari Gavagnin e Tomasetig ed il vicepresidente Melissa. Questi ha anche informato l'assemblea sull'attività della Comunità montana in relazione soprattutto al suo referato che è la Forestazione ed al cosiddetto «Progetto Montagna». Con gli interventi di Crainich, Cudicio, Fanna, Landelli, Lesizza, Teon e Iellina si sono avuti suggerimenti ed indicazioni per una scaletta di tempi, incontri e scadenze per le attività elettorali sia comunali che regionali.

UN'INIZIATIVA DI URES, ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA E SLORI

Ragazzi, non abbandonate lo studio!

Chi ha bisogno di chiarimenti e informazioni può telefonare al 727490

Noi ti proponiamo di studiare



«Noi ti proponiamo di studiare», questo il titolo di un depliant ed allo stesso tempo di un'iniziativa rivolta a tutti i ragazzi delle Valli del Nati-

sone che stanno frequentando l'ultimo anno della scuola media. Ne sono promotori l'Unione regionale economica slovena, l'Istituto di ricerche sloveno e l'Istituto per l'istruzione slovena. Sono stati in questo modo avvicinati tutti i ragazzi che entro il mese di gennaio hanno dovuto, attraverso le preiscrizioni, scegliere la scuola superiore che intendono frequentare.

Il perché dell'iniziativa è evidente: sfatare il luogo comune, purtroppo molto diffuso nelle nostre valli che il «pezzo di carta» non serva a nulla; sottolineare la necessità di una sempre maggiore specializzazione e preparazione culturale al fine di trovare più agevolmente posto nel mondo del lavoro che si sta rapidamente innovando e quindi esige addetti con un livello di istruzione sempre più alto. Nel messaggio rivolto ai ragazzi li si invita anche a non sprecare quanto già possiedono e che possono arricchire con facilità: la lingua e la cultura sloveni, la lingua e la cultura dei loro padri.

Certo a 14 anni non è facile scegliere il tipo di scuola più adatto, a volte mancano le informazioni, necessa-

rie. Per questa ragione è stato indicato anche un numero di telefono — il 727490 — al quale si può rivolgere chiunque. Lì c'è sempre una persona disposta a dare informazioni, ad aiutare i ragazzi ed i loro genitori a fare la scelta giusta.

L'invito pressante comunque è quello di proseguire gli studi: la cultura, la conoscenza rappresentano una ricchezza per ogni persona ma anche per la comunità dove questa vive.

dalla 1. pag.

Il nostro metro...

Si vuol abolire il senza oneri per lo Stato? Avanti, lo si faccia. Ma per tutti, compresi i grossi istituti del privilegio e della speculazione. Qui invece si cancella la Costituzione, senza dibattiti e tavole rotonde, nei confronti del più piccolo, che cerca di riempire con la propria iniziativa il buco dello Stato.

Per questo dovremmo seguire il dibattito sulla Costituzione diversamente da come ce lo propongono i vari leader. Unico metro di misura sta nel nostro inattuato rapporto, come individui e come comunità, con le istituzioni dello Stato. Altro metro sta nel giudizio sui gruppi che in proporzione diversa, hanno tenuto le redini dello Stato per tutti questi anni.

Paolo Petricig

Predavanje v Špetru o ljudski kulturi

V petek 5. februarja ob 18. uri bo v občinski dvorani v Špetru predstavitev knjige Praznični običaji v Furlaniji (Feste tradizionali in Friuli), ki je izšla pri založbi Chiandetti. Prisotni bosta tudi avtorici Olivia Pellis in Andreina Ciceri.

Predstavitev se bo udeležil tudi pokrajinski odbornik za kulturo Giacomo Cum.

Ljudske običaje bodo prisotnim predstavili tudi preko posnetkov, ker smo seveda v pustnem času bo največ pozornosti posvečeni pustnim navadam in šegam v Nadiških dolinah.

EKO 'NA DOBRA IDEA ZA NAŠ GOVERNO

Filozofija od Cacao

Sada se spuščas tu filozofijo, Mjuta — mi dije Rožca goz Veseja. Ona je taka: dobrega sarca, ma šemplič. Sa jo vsi poznajo od Ravnah do Hribah, od Močil do Sušil.

— Hodimo tu filozofijo — Adno vičer san vidla tu televizione an film. Ga niasam jest rada gledala, ma je biu Pavlič ta par nas an njemu je bluo ušeč.

Pavlič je gledu brez magnit oči.

Tau Amerik so storli finto spustit gor na Marte tri kozmonaute an le per finta so jih pokazal, de so stopil gor na tiste tla. Vse tuole so judje, družine an parjatelj gledal «in diretta».

Vse per finta. An per finta so nardil no simulacion, de tistin trem kozmonautan se je zgodila na nasreča an de so umarli u luhtu.

Vse an strah, vse družine objokane, in takuo naprij. Pustimo partikolarje an pridimo na konac. Napravijo funerale, napravijo čerimonie, začne guorit President: teli naši kuražni kozmonauti, tele orgoljo amerikanski, tele ežempio za te mlade... An vsak je videu an viedeu, de so zaries amerikani stopil gor na Marte, an hvalil tiste kuražne, močne an patriotik može.

Druga rieč. Pavlič je brau, de le tau Amerik sada napravjajo kandidatate za Bielo hišo, an de so prežental, adnega kandidata fintege. An dobar avtor hod oku runat interviste, komicie an se kaže po televizione, ecc. ecc.: ku te pravi kandidati. An tel fint kandidat parjema zlo dobre gradimente, takuo de bi ga lahko votal zaries za Presidenta!

Vse more ratat, če adan je takuo furbast, de zna pokazat reči, ku de bi ble zaries. Narbuž pomaga za tuo televizion.

Tudi Rožci se je niek zgodilo. Glih ku družin dol po Italiji. Je čula od Cacao Meraviglia an je šla du Špietar doh Gigetunu (Italmec, pardon) ukupavat tel cacao.

Eko na dobra idea za naš governo: adno lepo tražmision za televizion de kuo mi Slovenij imamo že tel an telo tutelo, tele an tele pravice, tele an tele šuole, an vse bo lepue teklo. Jo že vidim Rožco, kar vzame za ročico Romino an Sabrino an jih popeje lepue v sloviensko šuole.

M.P.

DOKUMENTI

Kanalska dolina v škofijskih zapiskih

Pripravil Salvatore Venosi

Uredba o dajatvah

V Ukvah je zelo zakoreninjena stara uredba o dajatvah, ki jo je svojčja določil višji duhovnik in župnik v Beljaku Matija Graffer. Uredba nosi datum 22. marca 1714 in je ohranjena v originalu. Po tej uredbi župnik v Ukvah zahteva od ukovske skupnosti sledeče:

Za krst otroka	4 kr.
Za krst deklice	3 kr.
Za krst nezakonskega otroka	1 fl. 30 kr.
Za nadaljne krste od katerih se dva opravita v velikonočnem času	18 kr.
Za pogreb hišnega gospodarja	1 fl. 30 kr.
Za pogreb odraslega skupaj z eno sv. mašo	1 fl.
Za pogreb otroka	15 kr.
Za blagoslovitev	3 kr.
Za oklice in obljubo poroke: en četrt litra vina in suh kos kruha	18 kr.
Za odhod neveste iz župnije	1 fl. 30 kr.
Za poroko	4 kr.
Za spregled	15 kr.
Za poslednje olje (maziljenje)	36 kr.

Uredba je omenjena samo zaradi svoje zanimivosti dalj časa se ne izvaja več in se tudi ne upoštevajo njena pravila. Dajatve pa se zahtevajo v zelo zmanjšani meri.

Dušni pastirji

Zelo stara ukovska župnija je morala imeti že zelo zgodaj svoje dušne pastirje in župnike, ki so soupravljali Lipaljo vas in Pontabelj. Pričujoči zaporedni seznam župnikov in provizorjev se prične šele z letom 1669. Seznam župnikov je povzet iz ohranjenih matičnih knjig, ker so vsi prejšnji dokumenti in protokoli bili uničeni.

Kot je bilo že zgoraj omenjeno, je bil za starim oltarjem sv. Boštjana odkrit napis z letnico 1669. Tedaj je v Ukvah župni-

koval g. Georg Wrezi. Kako dolgo je omenjeni gospod tu ostal za župnika, ni nikjer zapisano.

Zaporedni vrstni red župnikov in provizorjev iz Ukev je napisan v latinščini, v njem so tudi nekatere pripombe.

1699-1700

Rudolf Nutzdorfer - Iz Ukev je bil premeščen za župnika v Naborjet.

1700-1704

Mihael Krall - Premeščen v Naborjet.

1704-1705

Blasius Drinouz

1705-1707

Joannes Winkler - Premeščen za župnika v Žabnice.

1707-1707

Leonardo Scallini

1707-1715

Adam Debellak - Premeščen za župnika v Naborjet.

1715-1721

Joannes Winkler - (drugič) Kot župnik v Žabnicah je Žabničanom odvzel pravico za izvolitev župnika. Umrl je v Ukvah in je pokopan pred oltarjem sv. Barbare.

1721-1751

Lukas Pečnik - Zaradi svoje visoke starosti se je vrnil v svojo domovino. (Žal ni navedeno kam).

1754-1759

Mathias Philipp Just - Bil je najprej provizor nato pa župnik in kot tak je bil premeščen v Žabnice

1759-1777

Thomas Kristan - V zadnjih letih se je odpovedal župniji in se je preselil na Kranjsko. Umrl je v Ratečah.

1777-1807

Peter Mussnig - Umrl je kot župnik v Lipalji vasi leta 1810

1807-1809

Joseph Krammer - Provizor

1808-1811

Matheus Marggo - Leta 1809 se je odpovedal župniji v želji, da bi postal redovnik. Za ta korak

je prejel tudi dovoljenje svojega škofa in zagotovilo za sprejem v redovno skupnost mu je dal opat iz St. Lamprecht. Zaradi tedanjih vojnih razmer, pa se mu želja ni izpolnila. Leta 1811 se je ponovno odpovedal župniji in se je preselil k Gospe Sveti (Maria Saal).

1811-1816

So ukovsko župnijo upravljali samo provizorji. Od meseca julija do septembra 1811 je bil v Ukvah g. Matheus Muschet, ki je bil od tu prestavljen za kurata v Ovčjo vas.

Temu je od leta 1811 do konca aprila 1812 nasledil kot provizor Matheus Peterzell. Nato so bile Ukve brez duhovnika od maja do srede meseca junija. Zdi se, da so Ukve upravljali delno iz Naborjeta in delno iz Ovčje vasi in končno je bil meseca junija provizor g. Gregor Watzzenig. V Ukvah je ostal do praznika Vseh svetnikov leta 1814.

Po odhodu tega duhovnika, je Ukve soupravljali naborješki kaplan g. Hieronimus Reinisch. Februarja 1815 pa je bil on nastavljen v Ukvah kot provizor: «Cui autem assistebat Simon Just, parochus in Malborghet», tako je zapisano v opombi.

V mesecu novembru leta 1816 je bil za Ukve končno spet imenovan župnik in sicer g. Ignaz Hartwig, ki je vodil župnijo na zelo zaslužen način. Iz Ukev pa je bil premeščen za dekana - župnika v Žabnice, potem ko je že v Ukvah opravljal funkcijo dekanijskega upravnika. Do 26. novembra 1827 je župnijo upravljali kot provizor g. Peter Sticher. Nato je prevzel faro Andreas Duschnik, prej kurat pri sv. Paulu ob Zilji. Po odhodu tega je imenovan za provizorja Thomas Hafner s pripombo, da ima hrano in stanovanje v župnišču v Naborjetu. Župnijo pa je upravljal od 16. aprila do 1. oktobra 1834.

(se nadaljuje)

S. PIETRO AL NATISONE

Sandra Manzini presidente degli artisti

È Sandra Manzini la nuova presidente dell'Associazione Artisti della Benecia. È stata eletta sabato scorso durante l'assemblea annuale dei non molti soci dell'associazione.

L'intento che ha animato questa elezione è quello di un avvicinamento ai giovani artisti che operano nella comunità e che possono portare linfa nuova nei vari settori artistici. Sandra Manzini, di S. Pietro al Natissone, ha 25 anni; ha studiato nella sezione «tessuto» dell'Istituto Statale d'Arte di Udine e prosegue gli studi all'Università di Udine presso la Facoltà di lettere corso in conservazione beni culturali.

Opera soprattutto nella stampa su tessuto e nella tessitura stessa ed ha partecipato a tutte le più importanti mostre della Beneška galerija e fuori.

Il consiglio direttivo, esprimendo piena fiducia nella sua giovane presidente, le ha assicurato tutta la collaborazione necessaria in una fase così complessa della vita dell'associazione che deve tener conto dei rapporti inediti e complessi con la cooperativa Lipa, con la Beneška galerija e con le altre associazioni slovene. Il direttivo è così composto: Giovanni Carlig, Alberto Rosso, Clau-



dia Raza Floreancig, Paolo Manzini, Darko Bevilacqua e Paolo Petricig. Quest'ultimo, presidente uscente, ha assunto l'incarico di segretario.

Nel corso della riunione sono stati approvati gli adempimenti di rito, i bilanci ed il piano di attività per il 1988 che prende il via con l'importante mostra postuma di Riko Debenjak in occasione della giornata della cultura slovena. Infine la signora Anna Gosgnach è stata confermata nella sua attività di gallerista con una garanzia di presenza di due ore pomeridiane.

MOSTRE

Solazzo a Londra



Il pittore Solazzo tra Zanfagnini e Perissinotto

Il pittore Mario Solazzo, che abita e lavora al Ponte S. Quirino in comune di S. Pietro, ha esposto le proprie tele in diverse città italiane, raccogliendo ovunque consensi e successi.

In gennaio le nevi ed i mercati di Solazzo sono stati esposti in una galleria d'arte di Londra. Anche nella capitale inglese non sono mancati nuovi apprezzamenti per l'opera dell'artista.

ŠPETER

Pustovanje v Dvojezičnem šolskem centru

v petek 12. februarja
predstava Slovenskega
Stalnega Gledališča

Zvezdica zaspanka

v soboto 13. ob 15. uri

Pustni koncert v Glasbeni šoli tokrat igrajo učitelji

v ponedeljek 15.
v vrtcu in dvojezični šoli

Pustovanje z noni in none

v torek 16.
Otroški pust
v sodelovanju s študijskemu
centru Nediža s sprevedom po
Špetru



Ad Angelo

Sulla strada una stella,
curva sul mattino chiaro,
e l'emigrante le passò sopra
solcandola.

Diceva: un giorno tornerò da te,
mia patria,
e sentiva dentro di se,
nel cuore:
ci tornerai.

La stella si spense.

Eccola, si accende ora,
che è tornato l'emigrante
e una lacrima sul suo viso
cresce ancora.

Una sola.

Michele

Michele Obit aveva appena dodici anni quando ha scritto questa poesia. L'aveva scritta pensando ad Angelo, cugino di suo papà Andrea, e a lui l'aveva dedicata.

Già qui si vede lo stile personale del ragazzo che si è negli anni successivi arricchito ed affinato. Nel 1986, all'età di 19 anni, aveva pubblicato la prima raccolta di poesie, «Le trame diafane», di cui avevamo dato notizia.

Ora ha già pronta un'altra raccolta di poesie che attendono di essere pubblicate.

CIRCOLO CULTURALE ROSAJANSKA DOLINA

Il «pust» anche per chi non può andare a Resia



Lino Barbarino, Guido Zanetti e Guido Micelli - Pust iz Rezije 1957

Sabato 6 febbraio il Circolo Culturale Resiano «Rosajanska Dolina» ha organizzato per i propri soci, il carnevale resiano a Udine.

Come ormai nostra abitudine, gli organizzatori si fanno premura per tenere e sentire vicini i resiani che vivono fuori dalla valle e che, per vari motivi, non hanno possibilità di fare il tradizionale «Pust» a Resia.

Il suono della «zitira e della bünkula», farà rivivere i motivi che ci hanno accompagnato nel corso della nostra vita, fin da bambini. È un'occasione per ritrovarsi e trascorrere alcune ore in allegria e in compagnia.

Toni Longhino Livin

PROTI KONCU ENOMESEČNI SEMINAR ZA MLADE IZ ARGENTINE

«Zvedeli smo, da v Furlaniji živi slovenska manjšina»

Gre proti koncu enomesečni seminar, ki ga je Pokrajina Videm organizirala za sinuove emigrantov, ki so se rodili an žive v Argentini. Takuo, ki smo bli že napisal se tala mladina uči italijanski izik pa tudi spoznava zgodovino, kulturo an tradicije svojih staršev. Zattoo imajo puno srečanj an izletov. Na soje oči lahko videjo, kake so rojstne vasi njih mater in očetov, ker so narlieuš monumenti v Furlaniji.

An part, čepru majhan, njih programa je posvečen tudi spoznavanju, de v Furlaniji živi slovenska manjšina. Takuo v sriedo 27. ženarja je skupina 24 mladih - med njimi so, takuo ki smo že pisal, tudi tarje Slovenci-bila na društvu Ivan Trinko. Sparjeli so jo tajnik Zveze slovenskih izseljencev Renzo Mattelig, direktor Fer-



Na društvu Ivan Trinko

ruccio Clavora an predsednik Zveze za Latinsko Ameriko Graziano Subiaz. Zadnja dva sta tudi spregovorila.

Clavora je na hitro preleteu zgodovino Slovencev videmske pokrajine, ki živjo v Nadiških dolinah, Terških, v Rezijski an v Kanalski dolini že narmanj 1.300 liet. Guorju pa je tudi o življenju an dielu Slovencev donas in o njih organizacijah. Ko ilustracijo za njega besede je potle vodstvo Zveze slovenskih izseljencev pokazalo filmat, ki so ga nardili lan s finančno podpuoro dežele.

Za de bojo čul nomalo domače atmosfere je potle poskarbeu Graziano Subiaz, ki jih je pozdravu po špansko an jih je povabu naj se gle-

dajo povezat z njih koraninami po adni strani, med sabo Furlani an Slovenci po drugi, v parvi varsti pa naj gledajo z optimizmom an naj dielajo z dobro voljo zattoo, de se situacijon pobuojša v njih novi daržavi, v Argentini.

Tel parvi stik s Slovenci je zbudiu pri teli mladini, še posebno pri nekaterih, velik interes za našo realnost, za katero niso nikdar priet še čul, de je.

V programu so še druge srečanja. Vič parložnosti za se parblizhat Benečiji bojo pa sevieda imiel tarje Slovenci: Silvia Molaro, Graziella Subiaz an Fabio Crainich. Zanje je Zveza parpravla poseben program v tistih urah ob koncu tiedna, ko so fraj.

UNIONE EMIGRANTI SLOVENI-TICINO

Atmosfera «di casa» in occasione del Natale

È già tradizione consolidata la festa prenatalizia che la sezione di Ticino dell'Unione emigranti sloveni organizza per i propri associati e le loro famiglie per ricostruire l'atmosfera «di casa» in occasione del Natale.

Così anche nell'anno appena concluso, l'8 dicembre si sono ritrovati numerosi a Boggio presso Lugano. È questa in primo luogo una festa, un'occasione di incontro di tutta la famiglia degli emigrati sloveni nel Ticinese, ma anche secondo una tradizione già collaudata una bella mani-

festazione culturale.

La parte del leone la fanno i bambini a cui è anche dedicata, si può dire, la parte centrale della festa, che prevede l'arrivo di san Nicolò — svet Miklavž (San Nicola). Così è stato anche l'8 dicembre scorso. Ci sono state delle recite bilingui, i ragazzi hanno eseguito musiche natalizie.

Non potevano mancare i canti tradizionali sloveni. Per la gioia di grandi e piccini ci sono state tombole, lotterie e altre sorprese assieme ai tradizionali spumante e panettone.



ZA 8. FEBRUARJA IZ VARESE

Za no komaro, ki ima 84 liet

Naša mama
Naj sonce sijalo,
naj vietar pihu,
naj daž prašiju,
naj tuča se sula
...ona je šla...

Naj luna sijala,
naj bieu snieg parhaju,
naj čarna tama,
doline pokrila
...ona je letiela!...

Uro an cajt je pretiekala!
Skarb an dužnuost
za puno puno liet, so ji dale muač!
s sarcan tu roki
«naša mama» je skarbiela,
za ti pomat «Otrok»
na sviet prit,
an veselo tu krilo mamine te dijet!

Naj sonce sijalo... Naj luna sijala
naj bieu snieg parhaju,
nimar par nogah... ona je letiela!
S sarcan tu roki
«naša mama» je skarbiela,
za čut toje parve jokanje
za videt tuoj parvi pogled!

Starne skrašince,
uozke potice,

majhane vasi,
duge stazice
...ona je pretapala...

Matajur jo je gledu
po grivan se pliest,
frišno hodit
brez se utrudit
...ona je plula...

Vas zad za vas
je prehodila!
Tu vsako hišo ankrat, al pa šele vič,
je stopnila!
S tisto «valičko» tu roki
naša mama, je skarbiela,
za ti pomat «otrok»
na sviet prid,
an veselo tu krilo mamine te dijet!!!

Naj sonce sijalo... naj luna sijala
naj čarna tama doline pokrila
nimar parnogah... ona je letiela.
S sarcan tu roki
«naša mama» je skarbijela,
za čut toje parve jokanje,
za videt toje oči parvi krat sviet
pogledat,
za ti reč: «Kuražno si paršu na sviet,
ne se podat «Mož»!

Michelina Lukcova

PISMO IZ BRAZILA

«Ne se pozabit najboljšega prijatelja»

Kako pa bi se mi pozabili takih dragih prijateljev,
kot sta Tranquillo in Paola?

BOŽICE 1987
DRAGI PETER MATAJURAC
KO SEM KONČAL PISATI VOŠČILA ZA BOŽIČNE
PRAZNIKE ŽLAHTI IN PRIJATELJEM SEM REKEL
MOJI TEREZIJ, ZA LETOS SEM OPRAVIL MOJO
DOUŽNOST. SE NE, MI JE ODGOVORILA, SI
POZABIL NAJBOLJŠEGA PRIJATELJA -
GDO JE TA SEM JO VPRASHAL - REKLA MI JE
DA JE NAJZVESTEJŠI PRIJATELJ KI TI PIŠE
VSAKI TEDEN, TAKO RAD BEREŠ NJEGOVE
PISMA, IN SE ŽALIŠ ČE IH NE TOČNO DOBIŠ.
SEM POMISLIL IN UGANIL GDO JE TA PRIJA-
TEL, ZA RADI TEGA TI PIŠEM KJER HOČEM
DOPOLNITI MOJO "LITERARNO" DOUŽNOST
POMISLI ISIDOR PRED TREMI MESECI
SMO SE VIDELI IN SE KOZAREC SLADKE.
GA SMO SKUPAJ PILI, KAKO NAJTE POZABIM
ŽAL JE DA TRIDESET DNI SO BILI PRE-
KRATKI IN SE NISMO VEČ SREČALI
ŽAL JE DA SE DNEVA NE VIDEVA.

Dragi Petar Matajurac,
ko sem končal pisati voščila za bo-
žične praznike žlahti in prijateljem
sem rekel moji Tereziji.

«Za letos sem opravil mojo
dužnost.»

«Se ne», mi je odgovorila, «si po-
zabil najboljšega prijatelja».

«Kdo je ta», sem jo vprašal. Re-
kla mi je, da je najzvestejši prijatelj,
«tisti, ki ti piše vsaki teden, tako rad
bereš njegove pisma, in se žališ če jih
ne točno dobiš».

Sem pomislil in uganil, kdo je ta
prijatelj, zaradi tega ti pišem, ker ho-
čem dopolniti mojo «literarno»
doužnost.

Pomisli Izidor, pred tremi meseci
smo se videli in še kozarec sladkega
smo skupaj pili. Kako naj te poza-
bim. Žal je, da trideset dni so bili
prekratki in se nismo več srečali.

Želja moja je, da se bomo še vide-
li kedaj tam pod našim lepim Mata-
jurjem. Tebe in tvoji družini voščijo
vesele božične praznike in srečno no-
vo leto

Tranquillo in Paola

Draga Paola in Tranquillo,
Bohloni, hvala vam za božične in no-
voletne voščila. Za božične praznike
in za novo leto, sem parjeu puno le-
pih voščil, vse so mi bile drage, a va-
še pa narbuj in prej ko zaključim to-
le moje pismo, vam bom poviedu
zakaj.

Prej pa no malo šale (škerca).
Iz tvojega voščilnega pisma, Tran-
quillo, sem zvedeu, da imaš tudi ti
Terezijo, kot jaz, pa samuo Buog,
Marija na Stari Gor, tista na svetih
Višarjah in «Maria delle Grazie» v
Vidmu naj te varjejo, če je tvoja Te-

rezija tajšna, kot moja.

Ja, nu. Nomalo se muormo po-
kumrat o naših Terezijah in Buoh-
var jim dāt ražon, pa kadar smo sa-
mi s sabo, v naši intimnosti, prizna-
vama oba, da Buohvar, če bi jih ne
imela, gorje nama, če bi jih ne bluo...

Pa sada pridimo na tisto, zakaj so
mi vaša voščila najdražja, najljubša.
Najdražja, najljubša zato, ker sta
mi jih napisala v našem materinem
jeziku.

Če je slovnična, gramatikalna na-
paka, v vašem pismu, bi jo nikdar ne
kritiziral, pač pa bi jo postavil v sve-
tli oltar slovenskega jezika, ker je tu-
di vaša slovnična napaka slovensko
naša.

Nista imela slovenskih šol, se ni-
sta učila slovenščine v šolskih kloph.
Vaše slovenske učiteljice, meštre, so
ble vaše none in šla sta tja v daljno
Brazilijo, s trebuhom za kruhom.
Nesla sta dol, daleč za «Veliko luž»,
trošt do vašega življenjskega uspeha
(sucasa) in nista pozabila na materni
jezik. Nasprotno, še bolj sta se v anj
poglobila, ker sta zastopila, da ne
more biti prave povezave z domovi-
no, če pozabiš na jezik in na kulturo
očetov. Vaše pismo mi priča o tem.
Pa tuo je malo.

Vič je, da sta vi dva vzgled vsem
beneškim Slovincem, doma in po
svetu, kakuo se lahko človek uči svo-
jega pisanega jezika, če ima dobro
voljo do tega, sta vzgled, kakuo Be-
nečan ga ne sme pozabiti, kot tista,
ki so jo poknile grabje v glavo, ko je
služila par mesecu v Napoli.

Tranquillo in Paola, sta vzgled
vsem nam, posebno pa tistim, ki so
se po par letih utopili v jeziku in kul-
turi drugih nacionalnosti.

Prekleta, velika škoda je, da taj-
šne ljudje, kot vi, muorajo živeti pu-
no puno tavžent kilometru proč od
rojstne domovine.

Vaju, obiema, srčno objema vaš.

Petar Matajurac

Radio Onde Furlane
Tam gori
za našo vasjo
od. 7. februarja

Mf 90 ali 100,800
vsako nedeljo ob 12.30 uri
oddaja za Slovence, ki živijo
po Furlaniji,
od Čedadu do morja...

ureja kulturno društvo
STUDENCI

V nedeljo 7. februarja
ob 14.10
poslušajte
po radiu TRST A
okroglo mizo
«25 let posebnega
statuta dežele
Furlanije-Juljske krajine»
Bojo sodelovali:
Giuseppe Chiabudini,
Firmino Marinig
in Maurizio Namor

INTERVISTA A ŽIVA GRUDEN, DIRETTORE DELL'ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA DI S. PIETRO

«La Costituzione garantisce la libertà di insegnamento»

Come si è sviluppato, su quali esperienze e basi teoriche poggia il modello di educazione bilingue del Centro di S. Pietro

Ritorniamo ancora una volta all'istruzione bilingue, slovena ed italiana, all'attività del centro scolastico bilingue di S. Pietro. Questa volta ne parliamo con la direttrice dell'Istituto per l'istruzione slovena Živa Gruden.

Živa dirige l'Istituto per l'istruzione slovena dall'anno della sua fondazione, nel 1980. Il suo impegno e lavoro in Benecia ha però radici più lontane. Si è laureata alla Facoltà di filosofia presso l'Università di Lubiana nel 1977 con una tesi di laurea su «Le interferenze nella lingua parlata degli sloveni di Trieste».

Come slavista ha pubblicato vari contributi teorici su diverse riviste, specialistiche e non, in Slovenia. Ha al suo attivo anche diversi studi, tra questi ricordiamo una relazione al convegno di Frascati su «Educazione plurilingue in Italia».

Innanzitutto sarebbe opportuno precisare come si è sviluppato, da dove ha preso le mosse, su quali esperienze e basi teoriche poggia il modello di scuola bilingue che avete realizzato a S. Pietro.

Volendo ricercare la «preistoria» del nostro centro torniamo indietro di una quindicina di anni, alle prime esperienze del centro studi Nediža. Il primo soggiorno Mlada brieza ed i suoi sviluppi, innanzitutto la partecipazione record del 1976, il Moja vas, i doposcuola, tutte cose che ci hanno fatto capire che il territorio dava una risposta positiva alle iniziative riguardanti l'istruzione slovena dei più piccoli. Da questa prima idea di dover far qualcosa di più avanzato in questo campo siamo giunti al modello di scuola che stiamo attuando dopo lunghi anni di studio e di discussioni. È stata, insomma, una gravidanza difficile.

Abbiamo incominciato con l'analisi delle esperienze simili, in rapporto con la nostra specifica situazione.

Alla base di tutto c'è la convinzio-



ne, ormai ampiamente dimostrata da linguisti, psicologi e pedagogisti, che il bambino può apprendere molto di più di quello che normalmente gli consentiamo di apprendere. Se esposto a stimoli abbastanza ricchi, il bambino può apprendere non solo due lingue, ma molto di più, ed apprenderle bene, senza che le lingue si mescolino tra di loro. Ciò non si può ottenere se attorno ai bambini viene creata una «babilonia», ma quando l'uso di ogni lingua viene motivato in un modo ben preciso.

La motivazione è stata forse al centro delle nostre ricerche e ci ha fatto scartare diversi modelli.

Alla fine abbiamo optato per un modello proposto per la scuola materna dalla dott. Silvana Schiavi Fachin e da essa sperimentato per il

friulano. Sostanzialmente si tratta di legare l'uso della lingua alla persona, all'insegnante, che diventa così per il bambino un preciso punto di riferimento. Legare l'uso della lingua a determinate situazioni sarebbe stato più difficile, non essendoci nella nostra realtà delle divisioni nette in questo senso.

Rispetto al progetto iniziale sono state necessarie delle correzioni? Se sì, quali?

Agli inizi si parlava genericamente di scuola, intendendo quella elementare. Più tardi ci siamo resi conto che era più giusto iniziare con la scuola materna e dare avvio a quella elementare più tardi, quando si poteva contare sui bambini che avevano alle spalle già l'esperienza dell'asilo bilingue.

Ci sono state poi alcune correzioni dello schema iniziale dell'organizzazione della giornata ed altre piccole cose che sono tuttora in corso. Del resto ogni insegnante è abbastanza autonoma e fa le cose come le sembra giusto. I bambini capiscono benissimo che ogni insegnante ha il suo modo di fare e non pretendono un metodo uguale dalle due insegnanti. Anzi, le differenze tra le due insegnanti contribuiscono a far capire ai bambini che le stesse cose si possono fare in modi diversi, che il diverso non è sbagliato.

Questo non significa che non vi sia coordinamento fra le insegnanti (forse proprio per questo la collaborazione deve essere più stretta). Il progetto iniziale è stato in sostanza una specie di scheletro al quale si sta ora aggiungendo la muscolatura e tutto quello che deve farla funzionare, verificandolo man mano ed eventualmente cambiandolo.

Le prospettive della scuola a giudicare dall'interesse che ha risvegliato sembrano buone. Come vi state preparando per rispondere alle esigenze del territorio che sono di due tipi al-

meno: 1) richiesta da parte di insegnanti, operanti nella scuola pubblica, di materiale riguardante la nostra zona e le sue specificità comprese quelle linguistiche e culturali; 2) preparazione di insegnanti per la scuola bilingue.

Senza dubbio la sola esistenza del nostro centro contribuisce a creare delle aperture nella scuola statale e a dare più forza agli insegnanti più attenti alle esigenze dell'ambiente. Qualcosa, nel campo del materiale didattico, l'abbiamo fatto, qualcosa ha fatto il Nediža, molti sono i progetti che per mancanza di tempo non riusciamo a portare in porto. Si pensa non solo a materiale stampato, ma anche a materiale audiovisivo da poter dare in prestito a mostre itineranti, a musicassette. Per l'anno prossimo, assieme alla scuola di musica si vorrebbe riprendere il corso di educazione musicale per insegnanti.

Per quel che riguarda la preparazione di insegnanti per la nostra scuola, posso dire che i nostri sforzi stanno avendo i primi successi.

Alcuni anni fa questo sembrava uno dei problemi più difficili da risolvere, ora possiamo dire che possiamo già disporre di alcune insegnanti che sono in grado, dopo aver fatto corsi specifici, di insegnare sia in lingua italiana che in lingua slovena. Presto ne avremo delle altre. La strada è comunque ancora aperta, per le nuove diplomate degli istituti magistrali, sempre che ci sia la disponibilità di imparare e di aggiornarsi.

Pensate di continuare a coprire tutto il territorio convogliando tutti i ragazzi a S. Pietro o ipotizzate la possibilità di creare altri centri in altre località?

Per il momento credo ci siano poche possibilità di creare altri centri, anche per questioni di costi. Ma il problema di fondo è un altro e investe in pieno anche la scuola stata-

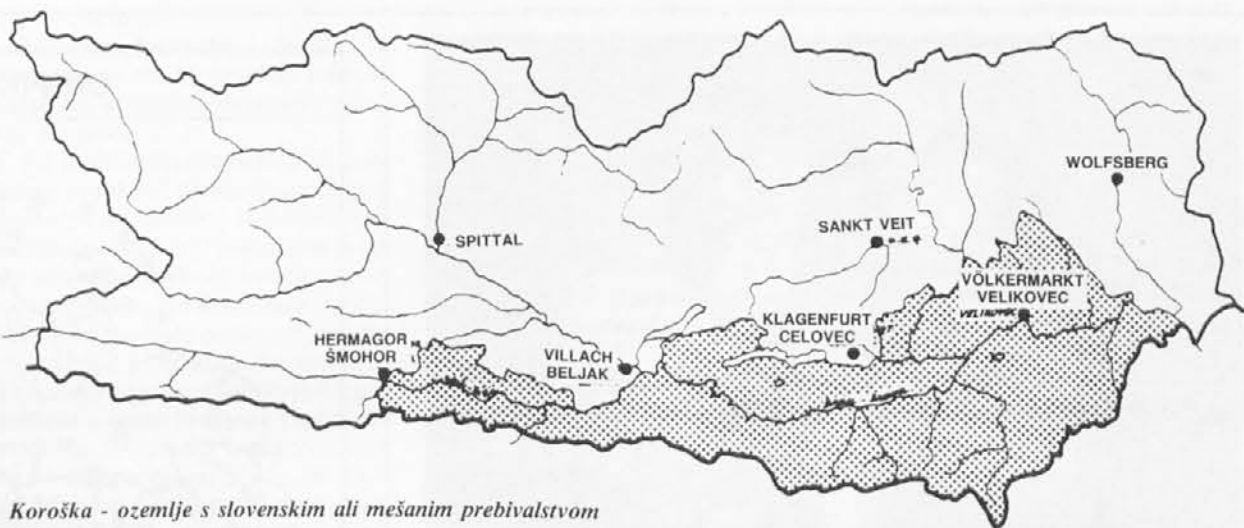
le: è preferibile avere una scuola con pochi bambini in ogni piccolo centro o far fare ai bambini un po' di strada in più e creare dei centri scolastici meglio organizzati che raccolgano più bambini?

È risaputo che nelle scuole microscopiche (e credo anche in quelle macroscopiche) risente la funzione socializzante della scuola, è altrettanto risaputo che al bambino non fa bene passare delle ore nello scuolabus. Certo, oggi le distanze spaventano meno ed il paese non è più così importante come una volta, è diventato soltanto una tessera di un quadro più ampio. Sono comunque problemi difficili e non sempre la soluzione giusta, che sta comunque da qualche parte nel mezzo, è alla portata di mano. Forse sarebbe il caso di aprire su queste cose un dibattito tra i lettori.

C'è inoltre un altro problema estremamente delicato da affrontare: quello del riconoscimento legale da parte delle autorità scolastiche. Ci sono delle novità su questo piano? Quali sono gli ostacoli che vi trovate ad affrontare?

La costituzione italiana garantisce la libertà di insegnamento e su questo principio è possibile aprire scuole private in forme diverse. La legislazione scolastica è però per molti versi regolata ancora da leggi piuttosto stagionate, come il testo unico ed il regolamento generale del 1928, che si basano su principi diversi. In particolare sulle scuole private manca una regolamentazione giuridica più precisa e tutto si basa sull'interpretazione delle poche normative in vigore. Per quanto ci riguarda, abbiamo risolto alcune questioni pratiche che ci impedivano di poter chiedere la presa d'atto; ora spetta all'autorità scolastica che ha finora richiamato una presunta mancanza di disposizioni di legge, dare una risposta esplicita e concreta.

Zakaj Slovenci na Koroškem branijo dvojezično šolo?



Koroška - ozemlje s slovenskim ali mešanim prebivalstvom

O problematiki manjšinskega šolstva na Južnem Koroškem je bilo že marsikaj napisanega v slovenskem časopisu v Italiji, v Sloveniji in v Avstriji. Tudi mednarodni tisk je do te problematike postal pozoren. Vsaka stran tolmači nastali položaj iz svojega zornega kota. Glavne avstrijske stranke OVP (Avstrijska ljudska stranka), SPO (Avstrijska socialistična stranka) in FPO (Svobodnjaška stranka) so na Koroškem sklenile politični sporazum o ločevanju otrok v šoli na Južnem Koroškem, torej na območju, kjer živita skupaj slovensko in nemško govoreče prebivalstvo.

Za kaj se pravzaprav gre? To vprašanje si zastavljajo mnogi naši rojaki v Kanalski dolini, v Beneciji, na Goriškem in na Tržaškem in le težko razumejo, zakaj osrednji organizaciji Narodni svet koroških Slovencev (NSKS) in Zveza slovenskih organizacij (ZSO) tako odločno branita skupno dvojezično šolo v krajih Južne Koroške, ki je od nekdaj naseljena s slovenskimi ljudmi. Nam zamejcem v Italiji se zdi normalno, da se zavzemamo za popolno slovensko šolo, da obiskujejo otroci slovenskih staršev slovenski otroški vrtec in nato slovensko osnovno in srednjo šolo in isto načelo velja za italijanske otroke.

K temu principu teži vsaka narodnostna skupnost, ki ji je pri srcu njen nadaljnji razvoj in obstoj.

Na Koroškem je položaj precej drugačen in zapleten. Odnos avstrijskih oblasti do slovenskega prebivalstva na Koroškem že pred 1. svetovno vojno ni bil naklonjen. Avstrijska nenaklonjenost in nerazumevanje do reševanja problema slovenskega šolstva je bila očitna že v stari Avstriji, ko je bila šola v slo-

venskih krajih južne Koroške utrakvistična-dvojezična slovensko/nemška in že tedaj niso Avstrijci dovolili, da bi se slovensko šolstvo osamosvojilo in razvilo.

Z isto politiko so Avstrijci nadaljevali tudi po razpadu Avstro-Ogrske monarhije, ko je Avstrija postala republika. Slovenščina v šoli in v javnosti je bila v podrejenem položaju.

Po letu 1920 je moralo mnogo slovenskih učiteljev, gospodarstvenikov in kulturnikov zapustiti Koroško in se izseliti v tedanjo Jugoslavijo. Višek preganjanja slovenskih Korošcev pa je bil dosežen, ko je bila Avstrija priključena k Nemčiji leta 1938.

Tudi po zlomu nacizma, ko so v Avstriji bili zavezniki, ni prišlo do

ustanovitve slovenskih šol. V šolah je bil ponovno uveden dvojezični pouk, in slovenščine so se morali do leta 1958 učiti tudi otroci nemških staršev. Šola pa je ostala skupna.

Podlaga za dvojezično osnovno šolo po 2. svetovni vojni je bila Odredba Začasne koroške deželne vlade z dne 3. okt. 1945 o novem oblikovanju dvojezičnih osnovnih šol na južnem ozemlju Koroške. Takrat je bilo sklenjeno, da se bodo otroci obeh narodnosti v prvih treh letih izobraževali v materinem jeziku, a že od začetka naj se otrok uči drugega jezika vsaj šest ur na teden. Od četrtega razreda dalje pa se je prešlo k nemškemu učnemu jeziku in tako je ostalo do konca šolanja.

Šolska odredba leta 1945 je pomenila nekaj prelom z načelom germanizacije, ki je bil v šoli vsekozi prisoten. Otroci slovenskega rodu v Južni Koroški so bili vsaj minimalno deležni vzgoje v materinem jeziku, tudi če je v tem sistemu šolanja imel nemški jezik glavno vlogo.

Takoj po sklenitvi državne pogodbe leta 1955 so se oglasile nemško-nacionalne organizacije, ki so nasprotovale taki dvojezični šoli in so netile nemire s stankami staršev, s protestnimi zborovanji in so na ta način izsilile, da je 22. sept. 1958 koroški deželni glavar Ferdinand Wedenig z odlokom protustavno ukinil dvojezično šolstvo na ozemlju Južne Koroške. Avstrijski parlament je nato že 19. marca

1959 v sklopu izvajanja člena 7 avstrijske državne pogodbe izglasoval manjšinski zakon.

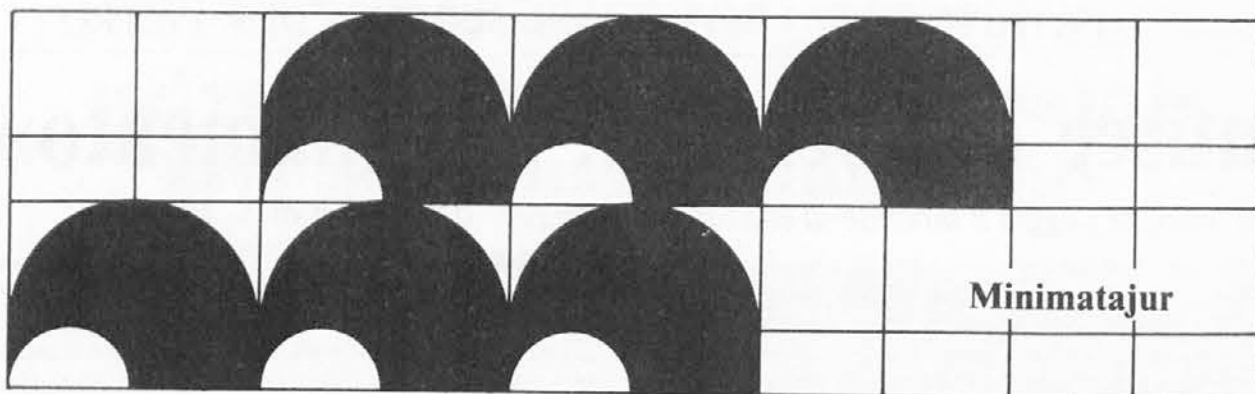
V tem zakonu so bile sprejete teze Heimatdiensta, da nihče ni dolžan šteti se slovenskega jezika. Če pa starši hočejo, da otrok obiskuje slovenski pouk, ga morajo starši posebej prijaviti. V taki zaostreni klimi so se prijave k dvojezičnemu pouku precej skrčile in ker je večina Slovencev na Koroškem bila ekonomsko odvisna od nemškega gospodarskega kapitala, so se mnogi slovenski starši odpovedali možnosti za prijavo svojih otrok k dvojezičnemu pouku in so otroke vpisali samo v nemško šolo.

V sedaj še veljavni obliki šolanja so otroci, ki jih starši prijavijo k pouku slovenščine, v skupnem razredu z nemškimi sovrstniki. Ko so slovenski otroci deležni pouka v slovenščini, so ostali otroci zaposleni z drugim šolskim delom.

Glavne koroške politične stranke pa vztrajno zahtevajo, da pride do popolne ločitve otrok. Nemški otroci naj bodo deležni pouka samo v nemščini in če bi bilo prijavljenih 7 otrok za pouk slovenščine, naj se za te otroke ustanovi poseben razred. Tak prefinjen in prikrit pritisk na starše pomeni še nadaljnjo krčenje pouka v slovenščini, kajti tam, kjer ne bo doseženo zadostno število prijavljenih otrok, se slovenščine sploh ne bo več poučevalo.

Takemu načrtu krčenja pouka in ločevanja otrok v šoli se Slovenci na Koroškem odločno upirajo. Na daljšo obdobje pomeni načrt popolno iztrebljenje slovenskega jezika iz šol in odpirja pot k dokončni likvidaciji slovenskega življa na Koroškem.

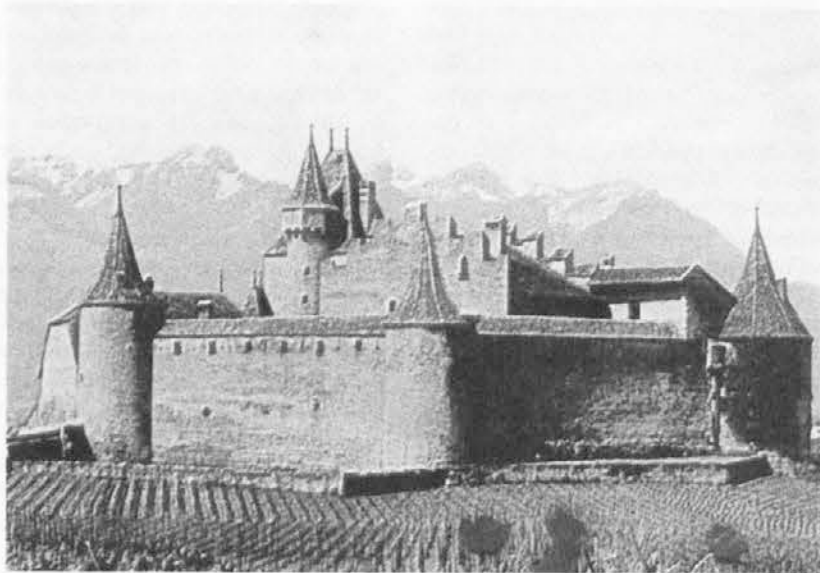
Salvatore Venosi



Minimatajur

SCHEDA STORICA

9 - L'età dei castelli



Il castello di Aigle - Francia

Nella puntata precedente abbiamo descritto il passaggio dall'economia rurale basata sulla *proprietà individuale* e quella *comunitaria* dei contadini *liberi* a quella basata sul *latifondo* e sui contadini *servi*.

Prima di tornare a casa nostra dobbiamo restare ancora qualche pò in Francia per studiare come le cose sono andate avanti.

Nel corso dei due secoli, quello prima e quello dopo l'anno 1000, avvenne un altro passaggio nella società franca.

Vi ricordate il *beneficio*? Consisteva in un possedimen-

to terriero concesso in cambio del servizio militare come *vitalizio*. Questo *beneficio* prese il nome di *feudo* quando, invece di rimanere *vitalizio*, divenne *ereditario*: poteva cioè essere trasmesso agli *eredi*.

Ecco dunque formarsi una *scala gerarchica*. Il proprietario di tutte le terre fu il *re*. Da lui ricevevano i *grandi feudi* i *duchi*, i *conti*, gli *arcivescovi*, i *vescovi* e gli *abati* dei grandi monasteri.

I *grandi feudatari* non erano in realtà dipendenti dal re: infatti avevano il diritto di dichiarare guerra, di concludere la pace, di battere moneta

e di avere un tribunale. Entro il loro *feudo*, ciò che prescrivevano era *legge*. Consideravano il re *primo fra pari* (*pares = pari*, in latino).

Spesso gli muovevano perfino guerra!

Questi grandi *feudatari*, conti e duchi, a loro volta avevano sotto di sé quelli minori, i *baroni* e i *visconti*. Questi avevano pieni poteri sui loro territori, ma dipendevano dai grandi feudatari.

Ai *baroni* sottostavano altri numerosi piccoli *feudatari*, i *cavalieri*, con i quali terminava la scala.

Allora: *conti* e *duchi* erano *vassalli* del re e signori dei *baroni* e dei *visconti*; i *baroni* e i *visconti* erano *vassalli* dei *conti* e dei *duchi*, ma erano si-



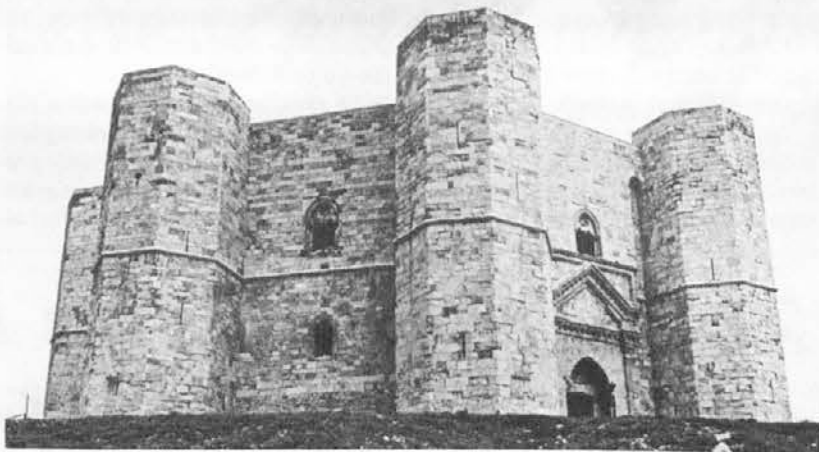
Costruzione di un castello

gnori dei *cavalieri*. Questi ultimi erano *vassalli* dei *baroni* e dei *visconti* e avevano sotto di sé solo i *contadini*.

Ogni vassallo aveva i suoi obblighi verso il proprio signore: riscattarlo se cadeva prigioniero, andare in guerra quando il signore glielo chiedeva, contribuire alle varie spese.

Certi *vassalli* tentavano di evitare i propri obblighi. Allora il signore ricorreva alla forza militare, cioè alla guerra. Queste guerre erano particolarmente dannose per i contadini, perché venivano distrutte le coltivazioni e incendiati i villaggi.

I *feudatari*, per starsene al sicuro, costruivano i loro *castelli* fortificati. Ecco perché



Castel del Monte - Puglia

da allora l'Europa si popolò di castelli di ogni forma e grandezza.

Scomparve così la libera comunità contadina e il diritto di proprietà sulla terra coltivata. Le comunità contadine non scomparvero, ma furono sottoposte al dominio del feudatario.

La *rendita feudale* derivava dal lavoro gratuito dei contadini, dai tributi, cioè dalle tasse, fissate dal signore.

Il contadino non poteva spostarsi e cambiare casa senza il permesso del signore. Ad un certo punto vennero istituite le *bannalità* per cui il signore poteva ordinare che si potesse macinare il grano solo nel suo mulino padronale, cuocere il pane solo nel forno padronale, pigiare l'uva



I contadini portano la legna al castello del Signore

solo nel torchio padronale e così via. Pagando sempre, si capisce. Contro questo stato di cose non mancarono rivolte, ma indietro non si poté tornare.

Non dappertutto le cose erano identiche; il *feudalesimo* in Italia, per esempio, prese forme anche diverse.

MP

Per saperne di più: biblioteca del Centro scolastico bilingue - S. Pietro al Natisone

Ritorna
Moja Vas

SPETER / SAN PIETRO AL NATISONE



È ormai aperto per tutti i ragazzi di parlata slovena della nostra regione il XV Concorso dialettale sloveno *Moja vas*. Si tratta di spedire al Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natisone un tema scritto su qualsiasi argomento.

Per il testo deve essere usato uno dei dialetti locali sloveni.

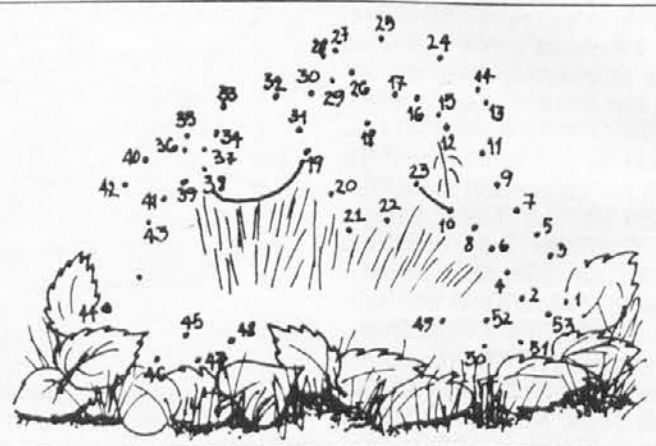
La festa e la premiazione avrà luogo a fine giugno nella palestra di S. Pietro.



Med otroško igro «Sapramiška» smo se zares zabavali. Včasih smo pozabili celo dihat. Seveda, nam je bilo lepo tudi v avtobusu

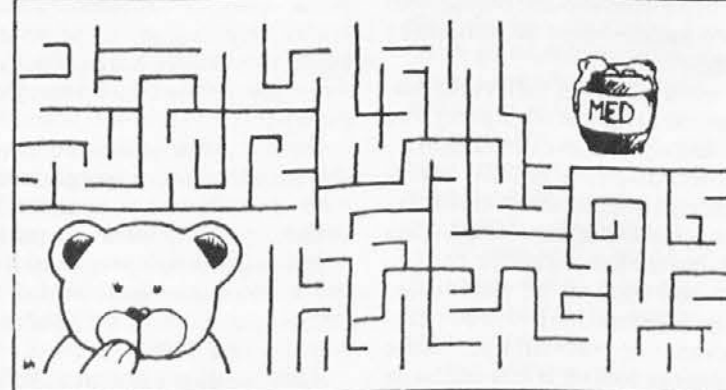


OD PIKE DO PIKE



Poveži vse pike s črtami v zaporedju od 1 do 53

KAKO MEDVEDEK DO VAZICE MEDA?



Primorski dnevnik-križ kraž 7

I RISULTATI

1^a Categoria
Valnatisone - Centromobile 1-1

2^a Categoria
Audace - Bressa 2-1

3^a Categoria
Pulfero - Nuova Udine 3-3
Azzurra - Savognese 1-2

Under 18
Percoto-Valnatisone 0-1

Allievi
Valnatisone-Pro Osoppo 1-0

Pallavolo Femminile
Santamaria-Pol. S. Leonardo Apic.
Cantoni 0-3



Paola Cantoni - Pol. S. Leonardo

PROSSIMO TURNO

1^a Categoria
Julia-Valnatisone

2^a Categoria
Reanese-Audace

3^a Categoria
Savognese-Pulfero

Under 18
Valnatisone-Serenissima
Pulfero-Percoto

Allievi
Tavagnafelet-Valnatisone

Giovanissimi
Valnatisone-Buttrio

Pallavolo femminile
Comiglians-Pol. S. Leonardo Apic.
Cantoni

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

L'Audace ad un punto dalla vetta, bene anche le altre squadre

L'Audace è riuscita nell'impresa di battere la capolista Bressa e di avvicinarla: ora il distacco è di un solo punto. Dopo aver subito la rete degli ospiti, gli azzurri guidati da Pio Tomasetig hanno pareggiato dopo soli dodici minuti con il determinante apporto di Adriano Stulin. Adriano seguita a segnare reti molto importanti.

Nel secondo tempo, ad otto minuti dalla fine, esplode la gioia di giocatori e tifosi che vedono premiati i lo-

ro sforzi con la rete di Alberto Paravan. Domenica l'Audace giocherà a Reana, su un campo molto difficile.

Pensiamo che potrà continuare per la sua strada raggiungendo il comando della classifica.

La Valnatisone ha imposto il pari alla prima della classe, per saperne di più leggere l'intervista. Domenica gli azzurri del presidente Angelo Specogna, in un difficile impegno a Cavallico contro una diretta avversaria per la sopravvivenza in prima cate-

goria. Auguriamo alla squadra di ottenere un risultato positivo.

La Savognese «corsara» a Premariacco, due incontri con l'Azzurra due vittorie! Žarko Rot continua imperterrita nella sua marcia verso il trofeo del Novi Matajur giungendo a quota 19. Romano Bergnach con una bella rete consolida il bottino. Nella ripresa l'Azzurra cerca il pari ma la Savognese riesce a concludere vittoriosa pur subendo una rete.

Il Pulfero, dopo essere passato in vantaggio, si fa rimontare e superare per 1-3 dalla Nuova Udine. L'orgoglio e la determinazione consentono la grande rimonta degli arancione che a pochi minuti dalla fine sfiorano il clamoroso 4-3. Autori delle tre reti Stefano Polauszsch e doppietta di Marino Simonelig.

Vittorie di «rigore» per gli Under 18 ed Allievi della Valnatisone. Gli Under 18 hanno vinto in trasferta contro la capolista Percoto procurandole la prima sconfitta di questo campionato. Un calcio di rigore trasformato da Walter Petricig ha permesso alla formazione sanpietrina di avvicinarsi ad un punto dalla vetta.

Gli Allievi avevano la rivincita con l'Osoppo seconda in classifica; dopo il 3-0 subito all'andata hanno ritornato la «farina» agli ospiti. Un rigore trasformato da Andrea Zuiz, che aveva sostituito nella battuta l'incaricato Emiliano Dorbolò, ha dato la vittoria alla Valnatisone.

Precedentemente Emiliano lo aveva trasformato senza attendere il fischio del direttore di gara infortunandosi.

Trofeo Novi Matajur

I MARCATORI

19 RETI: Žarko Rot;
10 RETI: Adriano Stulin;
9 RETI: Fiorenzo Birtig;
8 RETI: Ivan Del Medico;
7 RETI: Alberto Paravan;
6 RETI: Stefano Cromaz, Marino Simonelig;
5 RETI: Stefano Dugaro, Nicola Sturam, Luca Mottes, Massimo Miano;
4 RETI: Enrico Cornelio, Antonio Dugaro, Emiliano Dorbolò, Andrea Scuderin, Edi Qualla, Walter Petricig;
3 RETI: Daniele Stacco, Michele Martinig, Roberto Meneghin, Carlo Liberale, Antonio Persoglia, Gabriele Becia, Gimmi Guion;
2 RETI: David Specogna, Roberto Specogna, Cristiano Barbiani, Francesco Coceano, Romano Bergnach, Andrea Domenis, Fabio Salamant, Stefano Carlig, Andrea Zuiz, Adamo Marchig, Flavio Chiacig, Roberto

Secli, Daniele Specogna, Dario Guerra;

1 RETE: Guido Costaperaria, Franco Bardus, Fabio Trinco, Simone Blasutig, Adriano Coren, Daniele Bordon, Diego Burello, Stefano Polauszsch, Alessandro Vogrig, Massimo Premariace, Renato e Stefano Moreale, Giovanni Moreale, Andrea Podrecca, Alessandro Barbieri, Marco Domenis, Gianni Trinco, Sandrino Juretig, Birtig.

MIGLIORE DIFESA

7 RETI: Esordienti Valnatisone;
13 RETI: G.S.L. Audace;
14 RETI: Allievi Valnatisone;
15 RETI: Under 18 Valnatisone;
16 RETI: Esordienti Audace;
19 RETI: A.S. Savognese;
22 RETI: U.S. Valnatisone;
24 RETI: A.S. Pulfero;
25 RETI: Giovanissimi Valnatisone;
41 RETI: Pulcini Valnatisone;
52 RETI: Under 18 Pulfero.

PER MESAGLIO E MANZINI, CONTINUANDO SU QUESTA STRADA

La Valnatisone potrà salvarsi!

siamo prefissi.

Un'altra domanda è questa: la Valnatisone che ha preso in mano è cambiata in qualche cosa nello spirito, nel gioco...

All'inizio questa squadra aveva dei grossi problemi, un handicap pesantissimo, da capogiro! Il campionato scorso è passata nel finale quasi in testa alla classifica, ora invece questo campionato lo sta disputando in coda e quindi subisce questo trauma. In fondo era il problema più grosso e lo è ancora un pochettino perché è più difficile giocare in queste posizioni, visto che la squadra è attrezzata ed ha i mezzi per giocare bene, per fare un ottimo campionato di media classifica. E quindi soffre molto, perché trova squadre agguerrite, più attrezzate, più esperte, che non lasciano giocare molto, soprattutto per la media età superiore.

Anche la «rosa» è molto stretta, quindi bisogna attingere nelle squadre del settore giovanile. Naturalmente l'esperienza di questi ragazzi non è sufficiente per poter continuare a far punti in prima squadra. Speriamo anche in una loro maggiore disponibilità perché ultimamente non è che se ne vedano molti giovani in prima squadra.

Cosa può dire sulla partita di oggi, del buon pari con il Centro del Mobile. Un suo commento, una sintesi della gara.

Sì, un'ottima gara, soprattutto perché noi eravamo intenzionati a fare bottino. Quindi disposti incampo

a dare il meglio, sia tatticamente, che agonisticamente. Naturalmente bisogna sempre fare i conti con l'avversario, questa volta era il primo della classe. Effettivamente ha dimostrato di meritare la posizione che occupa sciordinando un gioco molto veloce, molto tecnico, opportunistico: è una squadra certamente di categoria superiore. Con tutti questi nomi certamente passerà alla promozione.

Un'ultima domanda: si salverà la Valnatisone?

La prima risposta è sì. Naturalmente ci sono diverse componenti. La prima è continuare ad allenar-

si, a sperare, a lavorare in serenità, e soprattutto essere in tanti. Lo spirito adesso è chiaramente migliorato.

Si sa per cosa si va in campo, si va per i punti. La mentalità si è un po' formata, si è migliorata sotto l'aspetto agonistico, tecnico, tattico e diciamo che c'è una componente fondamentale: è ritornata l'unione, è ritornato il sorriso a questi giocatori.

Chiediamo a Tiziano Manzini, attualmente preparatore atletico e giocatore della Valnatisone, cosa ci può dire sulla forma dei ragazzi e se denota qualche mancanza, durante gli allenamenti o durante le gare.

LE CLASSIFICHE

1^a Categoria

Centromobile 27; Serenissima, Maniago 25; Tavagnafelet 22; Codroipo 21; Tamai 19; Flumignano 18; Azzanese 17; Torre, Pro Fagnagna 16; Maianese, Cividalese 15; Tarcentina, Julia 14; Valnatisone, Torreeanese 12.

2^a Categoria

Bressa 26; Audace 25; Lauzacco 23; Sangiorgina 21; Pagnacco, Corno, Aurora 20; Natisone, Forti & Liberi 19; Donatello, Gaglianese 16; Reanese, Olimpia 14; Stella Azzurra 13; Union Nogaredo 12; Asso 10.

3^a Categoria

Paviese 26; Nuova Udine 22; Savognese 21; Azzurra 20; Atletico Udine Est 19; Bearzi, Savorgnanese 17; Com. Faedis 15; Chiavris 14; Pulfero, Lumignacco 13; Togliano 10; S. Gottardo 6.

Under 18

Percoto 19; Bressa 17; Valnatisone 16; Donatello, Olimpia 15; Serenissima 14; Martignacco 13; Aurora 11; Ancona, Buttrio, Colugna 9; Campoformido 8; Pulfero 1.

Allievi

Lauzacco 21; Reanese 20; Pro Osoppo, Azzurra 19; Torreeanese 16; Buiese 15; Valnatisone, Savorgnanese 14; Julia 13; Tavagnafelet 9, Fulgor 7; Pagnacco 6; Stella Azzurra 3.

Giovanissimi

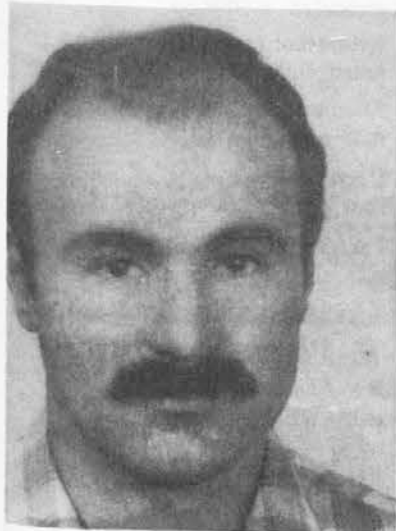
Azzurra 21; Stella Azzurra 20; Savorgnanese 19; Manzanese/B 17; Gaglianese 14; Percoto 12; Serenissima 11; Buttrio 10; Lauzacco 9; Valnatisone 8; Olimpia 7; Torreeanese 6; Fulgor 1.

Domenica ci sarà la tanto attesa gara Savognese-Pulfero, sul campo di Savogna. Il nostro augurio è «vinca il migliore». L'appuntamento è per le ore 15.

Ma, negli allenamenti, a parte gli impegni di qualcuno per motivi di lavoro, ci sono sempre tutti, anche se le condizioni del tempo ultimamente non sono delle migliori. In campo però manca la convinzione di riuscire a fare il risultato. Si vive un po' sui ricordi dello scorso anno quando ogni tiro in porta era un goal e si riusciva a vincere le partite. Purtroppo quest'anno i tiri vanno fuori o li para il portiere avversario e i risultati non vengono. Ultimamente però, sia a Codroipo, gara nella quale non ero presente però mi hanno riferito che potevano anche vincere, che con il Centro del Mobile oggi i ragazzi hanno messo un po' più di grinta e i risultati sono venuti.

Anche a lui, come a Mesaglio, una domanda che ci pare d'obbligo: si salverà la Valnatisone?

Ma, se continuiamo con il passo delle ultime due domeniche, soprattutto con la grinta che abbiamo messo in campo, senz'altro. Paolo Caffi



Si conclude la serie di interviste agli allenatori delle formazioni calcistiche a livello dilettantistico delle nostre Valli. Prossimamente passeremo a quelli del settore giovanile. Oggi è la volta di Giorgio Mesaglio e Tiziano Manzini.

Giorgio Mesaglio è ritornato dopo alcuni anni ad allenare la Valnatisone ereditandola da Valter Barbiani. La squadra sta lottando per non retrocedere, qui sotto i propositi e le speranze anche del preparatore atletico ed attualmente giocatore (per necessità) Tiziano Manzini.

Dopo le buone prestazioni di Codroipo e quella casalinga con il Centro del Mobile dove la Valnatisone ha conquistato due punti, forse insperati, chiediamo a Giorgio Mesaglio il perché di questa svolta e cosa pensa potrà fare la formazione in futuro.

Diciamo che ora possiamo schierare la formazione più completa. Pian pianino si sta assestando bene sul campo e darà, speriamo, sempre di più e sempre meglio. Col passare del tempo anche i terreni forse cominceranno ad essere più asciutti e più adeguati ai nostri mezzi e quindi speriamo di cogliere l'obiettivo che ci

GRMEK



Srebarna poroka

Silvio Feletig - Flipacu iz Malega Garmika an njega žena Irma sta v petek 29. januarja praznovala srebarno poroko. Zbrali so se v znanim restorantu v Tricesimo kupe s parjateljmi, z bivši izseljenci, ki kupe z njim so preživeli težke lieta emigracija v Švici. Seveda, niso mogli manjkati Claudia an Roberto, hči an sin «noviču».

Fešta je šla napri do poznih urah v veselim vzdušju.

Silviu an Irmi želmo še puno, puno liet veselega an srečnega skupnega življenja.

SV. LENART

An puobič za Čepacovo družino

Gianni Scaunich - Čepacu iz Hraštovijega an njega žena Patrizia sta ratala tata an mama. V videmskem špitale je paršu na sviet njih parvi otrok: Simone.

Liep puobič se je rodil v pandiejak 25. januarja. Puno puno veseja je parnesu vsi družini, posebno pa noni Sari, ki seda bo imela za kokolat dva navuoda: malega Simona an Sereno, ki je že «velika» an je hči drugega sina od Sare.

ČEDAD

Simone ima 'no lieto...

Grande festa nelle famiglie Golles e Piceno. Sabato 30 gennaio il piccolo Simone Piceno ha compiuto il suo primo anno di vita. Il giorno dopo, domenica 31, gli zii Andrea e Michele hanno raggiunto la maggiore età: 18 anni. Anche se tutti abitano a Cividale, sono un po' delle nostre Valli: il nonno e papà, Giuseppe Golles, è infatti di Osgnetto (S. Leonardo).

Al bellissimo Simone ed ai due «superzii»... auguri, auguri, auguri!

...«strici» pa 18

Velik praznik v družinah Golles an Piceno. V saboto 30. januarja je mali Simone Piceno dopunu parvo lieto življenja. Drugi dan, 31. januarja, sta pa njega «strica» Andrea an Michele praznoval 18. rojstni dan.

Čeglih žive vsi tle v Čedadu, so normalo an «naši», ker njih nono an tata, Giuseppe Golles, je iz Ošnjiega.

Liepemu Simonu an «stricam» vse najboljše v življenju, ki ga imajo pred sabo.



iz štale, al pa metati seno iz skednja, iz svisliu hlev, u jasla. Drugi so imeli kmetuške kopuze, ali klobuke na glav, lopato na ramanih, ali matiko v roki, kakor da bi šli delat na njivo. Zgledali so kakor domači kmetje in tako rešili svoje življenje, čene bi bla matajurska tragedija še večja, bi bluo še puno vič martvih.

Največ partizanov se je poskušalo rešit takuo, da so se vzpenjali u hrib, leteli so navzgor in ko so paršli kajšnih 50 metrov nad vas, se je iz zvonika, iz turma oglasila strojnica, mitralija in ta jih je narvič pokosila.

«Pa kaj niso bli postavli straž partizani?» se bote vprašali.

So jih postavli, pa so jih dobili potem zaklane z nuožam.

To zvoni po izdajstvu, po tradimentu. In pravijo, da je biu le tisti komandant, ki je ukazu peljat čez Sočo moške iz Hostnega, iz Seveca, Zverinca in Klodiča. Pravijo tudi, da ga je partizansko sodišče obsodilo na smart in so ga ustrelili.

Iz Matajurskega pokola so se Nemci vračali u dolino. Bli so šele žejni karvé, jim jo ni bluo nikdar zadost.

Njih močna skupina se je 8. novembra 1943 bližala Kuosti. U bližini vasi so ujeli dva partizana, sigurno, da sta spadala brigadi, ki je bla u Matajurju in sta si rešila življenje prejšnji dan in ker so jih ujeli blizu Kuoste, so si rekli: «Kuosta je partizanska vas, zažgimo jo!»

In takuo so storili.

(Se nadaljuje)

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor
Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm × 1 col

Komercialni L. 15.000 + IVA 18%

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka
od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero

U torak ob 11. uri
U pandiejak, četartak an petak
ob 8.30.

Pediatria: Dr. Gelsomini

U četartak ob 11. uri

U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon

U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli

U torak ob 9. uri z apuntamentoam

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 6. do 12. februarja

Čedad (Fontana) tel. 731163

Manzan (Brusutti) Tel. 752032

Sovodnje

Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so od parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

PIŠE PETAR MATAJURAC

30 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Kuosta je bla požgana 8. novembra 1943

Kuosta je bla požgana 8. novembra 1943.

Kuosta je bla požgana 8. novembra 1943, drugi dan po znani matajurski bitki, ki pravzaprav ni bila bitka, pač pa pokol partizanov. Bilo je izdajstvo, tradiment. Pobitih je bilo 35 partizanov in vič ranjenih.

Med padlimi je biu beneški Slovenec, Nadalijo Cedarmas - Ofjancu iz Štupce. Partizane so podkopali u skupen grob na matajurskem britofu, kjer je danes spomenik, postavljen ob ZB NOV Slovenije in italijanske nacionalne zveze partizanov ANPI.

Kadar je Gino Cedarmas, tudi on partizan, zvedeu za smrt mlajšega brata, je steku u Matajur in prosu gospoda kaplana, če bi mogli položiti njegovega brata zadnjega u grob, na varh drugih trupel, «ker mislimo prid

po anj, da ga podkopamo u Marsinu, kakor želi mama in z njo vsa družina.»

Kaplan je biu le tisti gospod Gujon, ki je donas monsignor in še zmeraj opravlja svojo službo u matajurski fari.

Gospod Gujon je naredu vse, da se je zgodilo takuo, ko je želiela mati padlega sina, ki je bla doma iz Marsina. In nieko nuoč, kmalu potem, je zbrau Gino nekaj zvestih puobu. Šli so u Matajur ponoči, odgrebli grob, uzdignili truplo nesrečnega mladega puoba, ga zavili u kucelj (coperta) in odnesli u Marsin. Biu je spet podkopan ob treh popolnoči. Verski obred je opravo marsinski kaplan, sada monsignor v Čedadu, gospod Valentin Birtič, poznan tudi kot ljudski pesnik pod imenom Zdravko.

Še nekaj besed o pokolu na Mata-

jurju. Omenu sem, da je bilo izdajstvo, tradiment. Takrat se je malo govorilo o tem, vič pa po uejski. Pravijo, da jih je tradiu sam komandant, ki naj bi biu agent Gestapa. Fakt, dejstvo je, da kadar so začeli vstajati Matajurci tisto jutro nesrečnega 7. novembra 1943, in prav takuo so vstajali partizani, je bla vas opasana, obkoljena in že za vsakim kantonam je biu Nemec, ali Praiz, kot tle imenujejo Nemce.

Nastau je splošen preplah. Partizani so bili brez orožja, ker so bili komaj vstali, drugi pa so še spali, zatuo se niso mogli branit. Začeli so bežati na vse strani, a na vseh straneh so bili Nemci, ki so imeli lahko igro s partizani, ki so bli praznih rok. Več partizanov so rešili matajurski kmetje, s tem, da so jim posadili v roke vile in začeli kidati gnoj iz hleva,